

## MONUMENTO 6 DE TORTUGUERO ESTADO DE TABASCO, MÉXICO<sup>1</sup>

En la fecha: 9.8.19.9.16, 8 *kib'* 4 *k'ank'iin*, 27 de noviembre de 612 d.C. (gregoriano).

‘[el dios del] pulque... Ahkan... dios Padre(?) de B’ahlam Ajaw, señor sagrado de Tortuguero.’

En la fecha: 9.10.11.3.10, 1 *ook* 3 *kumk'u'*, 7 de febrero de 644 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a catorce días, después de once veintenas ya, hace once años ya, hace un *k'atuun* ya [desde que] había nacido ya, así dice, en [el] día(?) 1 *ook* 3 *kumk'u'* [7 de febrero de 644 d.C.] B’ahlam Ajaw se sentó en el señorío.’

En la fecha: 9.10.11.9.6, 13 *k'imi'* 14 *se'ek*, 2 de junio de 644 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a dieciseis días, después de cinco veintenas ya [desde que] se había sentado ya, entonces el pedernal y el escudo primeros descendieron... ello fue en Ahiin, entonces [hubo guerra contra] Xam, el de Uhx Te’ K’uh, [en el] día(?) 13 *k'imi'* 14 *se'ek* [4 de junio de 644 d.C.]’

En la fecha: 9.10.12.3.10, 10 *ook* 18 *k'ayab'*, 1 de febrero de 645 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a cuatro días, después de doce veintenas ya, así dice, [en el] día(?) 10 *ook* 18 *k'ayab'* [3 de febrero de 645 d.C.] entonces... fue cortado.’

En la fecha: 9.10.16.13.6, 8 *k'imi'* 9 *mool*, 26 de julio de 649 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a dieciseis días, después de nueve veintenas ya, hace cuatro años ya, así dice, [en el] día(?) 8 *k'imi'* 9 *mool* [26 de julio de 649 d.C.] entonces Yomoop fue cortado.’

En la fecha: 9.10.17.2.14, 13 *hix* 17 *muwaan*, 21 de diciembre de 649 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a ocho días, después de siete veintenas ya, así dice, [en el] día(?) 13 *hix* 17 *muwaan* [21 de diciembre de 649 d.C.] ya había derrotado al pedernal y al escudo de Uhx B’ahlam, señor de Comalcalco; la sangre se convirtió en mar, los cráneos se apilaron como montañas, la semilla(?) blanca, el espíritu blanco de...j fue destruido(?) muchísimo; es la supervisión(?) de B’ahlam Ajaw, señor sagrado de Tortuguero.’

<sup>1</sup> Los jeroglíficos fueron descifrados por el Dr. Erik Velásquez de la Universidad Nacional Autónoma de México.



En la fecha: 9.10.15.1.11, 11 *chuwè'en* 4 *muwaan*, 9 de diciembre de 647 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a dieciseis días, después de una veintena ya, hace tres años ya [desde que] se había sentado ya en el señorío, entonces... [en el] día(?) 11 *chuwè'en* 4 *muwaan* [9 de diciembre de 647 d.C.]’

---

En la fecha: 9.10.15.0.0, 6 *ajaw* 13 *máak*, 8 de noviembre de 647 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a once días, después de una veintena ya, desde [el] día(?) 6 *ajaw* 13 *máak* [8 de noviembre de 647 d.C.], último *ho'tuun*’.

---

En la fecha: 8.15.16.0.5, 11 *chikchan* 13 *muwaan*, 27 de febrero de 353 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a seis días, después una veintena ya, hace diecinueve años ya, hace catorce *k'atuunes* ya, [desde que] había... ya... n, [en el] día(?) 11 *chikchan* 13 *muwaan* [27 de febrero de 353 d.C.], había ocurrido ya en el centro de la plaza de B'aaku'l’.

---

En la fecha: 9.11.16.8.18, 9 *éetz'nab'* 6 *k'ayab'*, 14 de enero de 669 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a ocho días, después de seis veintenas ya, hace cinco años ya, hace un *k'atuun* ya, [desde que] B'ahlam Ajaw se había sentado ya en el señorío, entonces él quemó casa, [en el] día(?) 9 *éetz'nab'*, [cuando el dios] Nahnal [estaba en la] orilla de la banda, 6 *k'ayab'* [14 de enero de 669 d.C.]’

---

En la fecha: 9.11.15.0.0, 4 *ajaw* 13 *mool*, 26 de julio de 667 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a dieciocho días, después de ocho veintenas ya, hace un año ya, desde [el] día(?) 4 *ajaw* 13 *mool* [26 de julio de 667 d.C.], último *ho'tuun*, así dice, entonces [la inscripción] se clavó [en la] Casa Seis Años, Wak Mulub' Ajaal es el nombre del dios de U..., señor sagrado de Tortuguero, el hijo de la dama Wan Chi', dama señora de Tortuguero, el hijo... de Ihk' Muuy Muwaan, señor sagrado de Tortuguero. Eso es... él ya se había hecho señor estrenado, muchísimos... lugar K'anaw; la semilla(?) blanca, el espíritu blanco se perdió en compañía de sus dioses Ihk' B'ahlam y Ya'x Suutz'. Él es quien también despertó los corazones de [los dioses] Waxak Kohk B'aaklib' y Chan Ehmach. Él roció el primer vestido de terminación en la tierra de Yahx Petnal... piedra preciosa de los antepasados de Uyon.

---

En la fecha: 9.3.16.1.11, 8 *chuwè'en* 9 *máak*, 7 de diciembre de 510 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a siete días, después de siete veintenas ya, hace cero años ya, hace ocho *k'atuunes* ya, [desde que] había ocurrido ya [que en el] día(?) 8 *chuwè'en* 9 *máak* [7 de diciembre de 510 d.C.] Nah K'an Jalal, [el] santuario del [gobernante] Ahku'l K'uk', se había clavado ya.

---

En la fecha: 13.0.0.0.0, 4 *ajaw* 3 *k'ank'iin*, 21 de diciembre de 2012 d.C. (gregoriano).

‘De ahí a dos días, nueve veintenas después, tres años, ocho *k'atuunes*, tres *b'aak'tuunes*, el treceavo *b'aak'tuun* habrá de estar acabado; el día(?) 4 *ajaw* 3 *k'ank'iin* [21 de diciembre de 2012 d.C.] habrá de estar ocurrido; entonces ... es la bajada del [dios] B'alun Ookte' a la casa(?)...’